

第 82 弹



原文：有时你穷尽毕生寻找的东西，其实一直在你身边。

翻译： Sometimes the thing you're searching for your whole life is right there by your side all along.

分析：

1. 有时你穷尽毕生寻找的东西

Sometimes the thing you're searching for your whole life

1) “有时”：sometimes，置于句首，作为时间状语（后面逗号可加可不加）

2) “你穷尽毕生寻找的东西”：“东西(the thing)” 前面有一个相

对复杂的定语--“你穷尽毕生寻找的”，可以处理成一个定语从句：(that) you' re searching for your whole life（引导词因为在从句中作宾语，可以省略）

2. 其实一直在你身边。

is right there by your side all along.

1) right there：就在那里，right 起到表示强调“刚好”、“就”的作用

2) by your side：介词短语，表示“在你身边”

3) all along：副词短语，“一直”，相当于 always

最后再对照学习一遍：

原文：有时你穷尽毕生寻找的东西，其实一直在你身边。

翻译： Sometimes the thing you're searching for your whole life is right there by your side all along.